

BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

SESSION DE 2006

A R A B E

Langue vivante 1
Séries SMS, STI, STL, STT (STT : spécialités CG et IG)

Langue vivante 1 renforcée
Séries STT : (spécialités ACC et ACA)

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

*L'usage des calculatrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

Répartition des points	
I. Compréhension du texte	12
II. Expression Personnelle	8

Tournez la page S.V.P.

- ١ كان يوماً خريفياً رائعاً في مدينة واشنطن... كان عليّ أن أسافر للاشتراك في مؤتمر بمدينة نيويورك .
- أتصلت عدّة مرّات بقسم الحجز لإحدى شركات الطيران قبل أن يُجيبني صوت امرأة مُتعب :
- ٥ – أنا كاثي ، هل أستطيع أن أساعدك ؟
– نعم ، كاثي ، أريد أن أحجز مقعداً إلى مدينة نيويورك .
وما إن استفسرت عن اسمي ومواعيد سفري وغير ذلك من المعلومات المطلوبة عادة في مثل هذه الحالة ، حتى سألتني : عندك لهجة (١) ، من أين أنت ؟
– أنا عربي من سوريا .
وتبدّل صوتها تماماً : ١٠
- صحيح ؟ حسبت ذلك . أنا نصف سورية . تصوّر أنّني لم أكتشف هويّتي السورية حتى السابعة والعشرين من عمري . اكتشفت أنّني متبنّاة (٢) وأنّ أمّي الحقيقيّة سورية وأبي يوناني . آه ، لو تخبرني عن سوريا .
– هذا يحتاج إلى لقاء . متى اكتشفت أنّك سورية ؟
– آه ، حقّاً إنّك عربي . تريد أن تعرف عمري ؟ ١٥
– لا . لا . أردت أن أعرف منذ كم حاولت أن تكتشفي أصولك .
– لم أحاول كثيراً . لا أعرف كثيراً من العرب وليس لديّ وقت للقراءة . قل لي هل أنت شيخ عربي ؟
– أنا عربي ، ولكنني لست شيخاً .
وفجأتنني بسؤال آخر : ٢٠
– هل عندك حرّيم (٣) ؟
– الأشياء تغيّرت كثيراً عندنا . انتهى عصر الحرّيم . بالمناسبة ، الشعب لم يكن يملك حرّماً .
– لا ، أرجوك ، لا تخبرني أنّكم أصبحتم غربيين . لماذا تتغيّرون ؟ أتمنّى لو أنّ أمّي لم تأت إلى أمريكا . لو بقيت في سوريا ، ولُدت ونشأت وعشتُ في قرية سورية قريبة من الناس والأرض . ٢٥
أفضّل لو كنت حرمة (٤) في عائلة على الوحدة القاتلة . هنا الحياة تُهدّم الإنسان . الوحدة تأكله من الداخل . لا يكفي أن تملك كلباً . نحن آلة . نأكل ونشرب وننام كلّ بمفرده مثل آلة . يجب أن نحافظوا على ثقافتكم .

عن « طائر الحوم » لحليم بركات (بتصرّف)

(١) لهجة : accent

(٢) مُتَبَنَّى : adopté

(٣) حرّيم : harem

(٤) حرّمة : épouse ; femme

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS:
Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

١ . أجب بالعربية عن الأسئلة التالية مستعينا بما ورد في النصّ :

أ . من هي شخصيات هذا النصّ وماذا نعرف عنها ؟

ب . ما هي الظروف التي تعرّف فيها الراوي على كاثي ؟

ج . كيف تتصوّر كاثي الحياة في سوريا ؟

د . لماذا تفضّل كاثي الحياة في سوريا على الحياة في أمريكا ؟

٢ . ترجم النصّ إلى الفرنسيّة من « لا، أرجوك ، ... » (السطر ٢٤) إلى « ...الوحدة القاتلة . » (السطر ٢٦)

II. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربيّة أحد المواضيع التالية :

١ . تصوّر حواراً يدور بين كاثي والراوي يدعوها فيه إلى زيارة سوريا . (في حوالي ٢٠

سطراً)

٢ . تكتب كاثي رسالة لإحدى صديقاتها تتحدّث فيها عن انطباعاتها بعد زيارة قامت بها

لبلد عربي . (في حوالي ١٨ سطرًا)

٣ . حسب كاثي ، «الحياة الغربيّة تهدّم الإنسان» . ما رأيك في ذلك ؟(في حوالي ١٥

سطراً)